



**PENERAPAN METODE *GRAMATIKA TARJAMAH* DALAM
PEMBELAJARAN BAHASA ARAB DI MTs SYARIF
HIDAYAH DORO PEKALONGAN**

SKRIPSI

Diajukan untuk memenuhi sebagian syarat
memperoleh gelar Sarjana Pendidikan (S.Pd)



oleh :

INA MARDIANA
NIM. 2022112003

**JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA ARAB
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI PEKALONGAN
2018**



**PENERAPAN METODE *GRAMATIKA TARJAMAH* DALAM
PEMBELAJARAN BAHASA ARAB DI MTs SYARIF
HIDAYAH DORO PEKALONGAN**

SKRIPSI

Diajukan untuk memenuhi sebagian syarat
memperoleh gelar Sarjana Pendidikan (S.Pd)



oleh :

INA MARDIANA
NIM. 2022112003

**JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA ARAB
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI PEKALONGAN
2019**

PERNYATAAN

Yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : INA MARDIANA
Nim : 2022112003
Fakultas/Jurusan : Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan/
Pendidikan Bahasa Arab

Menyatakan bahwa skripsi yang berjudul “**PENERAPAN METODE GRAMATIKA TARJAMAH DALAM PEBELAJARAN BAHASA ARAB DI MTs SYARIF HIDAYAH DORO PEKALNGAN**” adalah benar-benar karya penulis sendiri, kecuali dalam bentuk kutipan yang telah penulis sebutkan sumbernya.

Demikian pernyataan ini dibuat dengan sebenar-benarnya. Apabila di kemudian hari terbukti bahwa skripsi ini adalah hasil plagiasi, penulis bersedia memperoleh sanksi akademik dengan dicabut gelarnya.

Pekalongan, 25 Oktober 2019

Yang menyatakan



INA MARDIANA

NIM. 2022112003

H. MUHANDIS AZZUHRI, Lc. M.A.

Jalan Bugenfile Perum Graha Tirto Asri RT. 01 RW. 03

NOTA PEMBIMBING

Lamp : 4 (empat) eksemplar

Pekalongan, 23 Oktober 2018

Hal : Naskah Skripsi

Sdri. Ina Mardiana

Kepada Yth.

Dekan Fakultas Tarbiyah dan Ilmu

Keguruan

c/q Ketua Jurusan Pendidikan Bahasa Arab

di-

PEKALONGAN

Assalamualaikum Wr. Wb.

Setelah diadakan penelitian dan perbaikan seperlunya, maka bersama ini kami kirimkan naskah skripsi saudara :

NAMA : INA MARDIANA

NIM : 2022112003

JUDUL : **PENERAPAN METODE GRAMATIKA TARJAMAH
DALAM PEMBELAJARAN BAHASA ARAB DI
MTs SYARIF HIDAYAH DORO KABUPATEN
PEKALONGAN**

Dengan permohonan agar skripsi saudara tersebut dapat segera dimunaqasahkan. Demikian harap menjadi perhatian dan terima kasih.

WassalmualaikumWr. Wb.

Pekalongan, 23 Oktober 2018

Pembimbing


H. Muhandis Azzuhri, Lc. M.A.

NIP. 19780105 200312 1 002



**KEMENTERIAN AGAMA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI
(IAIN) PEKALONGAN
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN
Jl. Kusuma Bangsa No.9 Pekalongan. Telp.(0285) 412575**

PENGESAHAN

Dekan Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Pekalongan mengesahkan skripsi saudara :

NAMA : **INA MARDIANA**
NIM : **2022112003**
JUDUL : **PENERAPAN METODE GRAMATIKA TARJAMAH
DALAM PEMBELAJARAN BAHASA ARAB DI MTs
SYARIF HIDAYAH DORO PEKALONGAN.**

Telah diujikan pada hari Kamis, tanggal 27 November 2018 dan dinyatakan **LULUS** serta diterima sebagai salah satu syarat guna memperoleh Gelar Sarjana Strata Satu (S1) dalam Ilmu Tarbiyah Pendidikan Bahasa Arab.

Dewan Penguji,

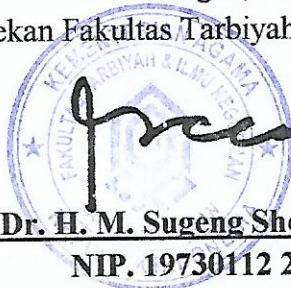
Penguji I

Penguji II

Abdul Basith, M.Pd
NIP. 198204132011011011

Muhamad Jaeni, M.Pd, M.Ag
NIP. 19750411 200912 1 002

Pekalongan, Maret 2019
Dekan Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan



Dr. H. M. Sugeng Sholehuddin, M.Ag.
NIP. 19730112 200003 1 001

PERSEMBAHAN

Segala puji dan syukur bagi Allah swt. Tuhan semesta alam. Shalawat serta salam semoga senantiasa tercurahkan kepada junjungan dan tauladan kita Nabi Muhammad SAW, yang senantiasa kita nantikan syafa'atnya di hari kemudian. Dengan penuh kerendahan hati saya persembahkan karya ilmiah ini kepada:

1. Bapak (Muh. Hidayatullah) dan Ibu (Afwatul Khasanah) serta mertua (Bapak Iswono dan Ibu Siti Aisyah), yang dengan kesabarannya telah mengasuh dan mendoakan serta memberikan motivasi kepada penulis.
2. Suami (Aziz Shobirin), yang selalu menemani, memberikan doa dan motivasi sehingga penulisan skripsi ini dapat terselesaikan.
3. Anakku (Atthif Muhammad) tersayang, engkaulah masa depan ayah dan bunda.
4. Segenap guru dan karyawan MTs Syarif Hidayah Doro Pekalongan.
5. Teman-teman seperjuangan dan se-Almamater (Lya Nadhifah, Nadia Mas'udah, Frinka Azira R, dan Imroatun Kh), semoga cita-cita dan harapan kita semua dapat tercapai.



MOTO

تَعَلَّمُوا الْعَرَبِيَّةَ فَإِنَّهَا جُزْءٌ مِنْ دِينِكُمْ

Artinya:

“Pelajarilah bahasa Arab, karena bahasa Arab adalah bagian dari agamamu”ⁱ.



ⁱ Mazin Mubarak, *Nahwu Wa'zin Lughawi*, Dikutip Oleh Ahmad Satori Ismail dalam *Ke Arah Pengembangan Bahasa Arab di Indonesia*, (Jakarta: Pustaka Tarbiyatuna, 2003), hlm. 71.

ABSTRAK

Mardiana, Ina. NIM. 2022112003. Penerapan Metode *Gramatika Tarjamah* dalam Pembelajaran Bahasa Arab di MTs Syarif Hidayah Doro Pekalongan. Skripsi Jurusan/Prodi: Tarbiyah/S1 PBA Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Pekalongan. Pembimbing: H. Muhandis Azzuhri, Lc. M.A.

Kata Kunci: Metode *Gramatika Tarjamah*

MTs Syarif Hidayah Doro merupakan salah satu lembaga pendidikan formal yang menerapkan metode gramatika tarjamah dalam pembelajaran bahasa Arab. Namun, dalam pelaksanaannya masih banyak kendala dan hambatan seperti latar belakang siswa, penyediaan kamus dan lain-lain. Siswa yang berasal dari madrasah akan lebih mudah memahami dan menyerap materi pelajaran. Adapun siswa yang menganggap pelajaran bahasa Arab ini sulit akan merasa malas ketika diberikan tugas untuk menulis dan menerjemahkan, karena mereka takut tidak dapat mengerjakannya. Untuk itu, melalui metode gramatika tarjamah yang di dalamnya terdapat definisi-definisi dan imbuhan jenis kata serta kaidah-kaidah yang harus dihafalkan dalam bahasa Arab akan lebih menyenangkan bagi siswa jika guru mampu membawa suasana pembelajaran yang santai tetapi fokus pada materi.

Dalam penelitian ini, rumusan masalah yang diajukan antara lain bagaimana proses pembelajaran Bahasa Arab di MTs Syarif Hidayah Doro Kabupaten Pekalongan? Dan bagaimana penerapan metode gramatika tarjamah dalam pembelajaran Bahasa Arab di MTs Syarif Hidayah Doro Kabupaten Pekalongan? Jenis penelitian ini adalah penelitian lapangan dan menggunakan pendekatan penelitian yang berorientasi pada fenomena-fenomena yang bersifat alami. Metode penelitiannya menggunakan observasi, wawancara, dan dokumentasi dan terdiri dari sumber data primer dan sekunder. Sedangkan metode analisis data menggunakan analisis kualitatif.

Hasil penelitian ini yaitu bahwa proses pembelajaran bahasa Arab di MTs Syarif Hidayah Doro Kabupaten Pekalongan yaitu melibatkan sumber dan materi pembelajaran, metode pembelajaran, media pembelajaran, serta evaluasi pembelajaran. Penerapan metode gramatika tarjamah dalam pembelajaran bahasa Arab di MTs Syarif Hidayah Doro Kabupaten Pekalongan yaitu dengan langkah-langkah antara lain (1) Guru memulai dengan memberikan definisi-definisi jenis kata, imbuhan jenis kata tersebut, dan kaidah-kaidah yang harus dihafalkan dalam bahasa Arab, (2) Guru meminta salah satu siswa membaca salah satu teks dan yang lain mengoreksinya, kemudian menunjuk salah satu siswa untuk menerjemahkan kalimat tersebut, kemudian (3) Guru memberi daftar kosa kata (*mufrod*) untuk dihafalkan, dan (4) Guru memberi pekerjaan rumah.



KATA PENGANTAR

Atas rahmat dan hidayah Allah Swt., peneliti dapat tuntas menyusun skripsi ini sebagai salah satu syarat dalam menyelesaikan pendidikan Program Strata Satu (S.1) pada Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Pekalongan.

Shalawat dan salam Allah semoga selalu tercurah atas Nabi Muhammad SAW. beserta keluarganya, sahabat-sahabatnya, dan para pengikutnya yang telah membawa umatnya dari jalan yang gelap gulita ke jalan yang terang benderang dengan agama Islam..

Setelah terselesaikannya penulisan skripsi ini, peneliti mengucapkan banyak terima kasih kepada semua pihak yang telah membantu terselesaikannya penulisan skripsi ini. Ucapan terima kasih tersebut peneliti ucapkan antara lain kepada:

1. Bapak Dr. H. Ade Dedi Rohayana, M. Ag. selaku Rektor Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Pekalongan.
2. Bapak Dr. H. M. Sugeng Sholehuddin, M.Ag., selaku Dekan Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan IAIN Pekalongan.
3. Bapak Muhammad Jaeni, M.Pd. M.Ag., selaku Ketua Fakultas Pendidikan Bahasa Arab Institut Agama Islam Negeri Pekalongan.
4. Bapak Ali Burhan, M.A., selaku Wali Studi yang telah membimbing, memberi nasehat dan mengevaluasi proses akademik penulis selama masih aktif dalam perkuliahan di Institut Agama Islam Negeri Pekalongan.



5. Bapak H. Muhandis Azzuhri, Lc. M.A. selaku dosen pembimbing yang telah meluangkan waktu untuk membimbing dan mengarahkan penulisan skripsi ini.
6. Bapak dan ibu serta mertua yang telah memberikan doa dan motivasi kepada peneliti sehingga penulisan skripsi ini dapat terselesaikan.
7. Suami tercinta yang selalu menemani, memberikan doa dan motivasi kepada peneliti sehingga skripsi ini dapat terselesaikan dengan baik.
8. Segenap dewan guru dan karyawan MTs Syarif Hidayah Doro Kabupaten Pekalongan yang telah memberikan ijin kepada peneliti untuk melakukan penelitian di madrasah tersebut.

Akhir kata, semoga amal baik dari pihak-pihak yang telah membantu terselesaikannya penulisan skripsi ini mendapat balasan dari Allah Swt., dan skripsi ini dapat bermanfaat bagi dunia pendidikan Islam, khususnya dalam pembelajaran bahasa Arab. *Amin ya rabbal 'alamin.*

Pekalongan, 25 Oktober 2018

Penulis,

INA MARDIANA
NIM. 2022112003



DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	i
PERNYATAAN KEASLIAN	ii
NOTA PEMBIMBING	iii
PENGESAHAN	iv
PERSEMBAHAN	v
MOTO	vi
ABSTRAK	vii
KATA PENGANTAR	viii
DAFTAR ISI	x
BAB I PENDAHULUAN	1
A. Latar Belakang Masalah	1
B. Rumusan Masalah	5
C. Tujuan Penelitian	5
D. Kegunaan Penelitian	6
E. Tinjauan Pustaka	6
F. Metode Penelitian	12
G. Sistematika Penelitan	15
BAB II METODE <i>GRAMATIKA TARJAMAH</i> DAN PEMBELAJARAN	
BAHASA ARAB	19
A. Metode <i>Gramatika Tarjamah</i>	19
1. Pengertian Metode <i>Gramatika Tarjamah</i>	19
2. Dasar-dasar <i>Gramatika Tarjamah</i>	21
3. Karakteristik <i>Gramatika Tarjamah</i>	23
4. Teknik Pembelajaran dengan <i>Gramatika Tarjamah</i>	25
5. Kelebihan dan Kekurangan <i>Gramatika Tarjamah</i>	27



B. Pembelajaran Bahasa Arab	29
1. Definisi Bahasa Arab	29
2. Mata Pelajaran Bahasa Arab	31
a. Definisi Mata Pelajaran Bahasa Arab	31
b. Tujuan Mata Pelajaran Bahasa Arab	32
1) Tujuan Umum	33
2) Tujuan Khusus	33
c. Karakteristik Mata Pelajaran Bahasa Arab	33
d. Prinsip-prinsip Pembelajaran Bahasa Arab	35
e. Strategi Pembelajaran Bahasa Arab	39
C. Penerapan Metode <i>Gramatika Tarjamah</i> dalam Pembelajaran Bahasa Arab	40

BAB III PENERAPAN METODE <i>GRAMATIKA TARJAMAH</i> DALAM PEMBELAJARAN BAHASA ARAB DI MTs SYARIF HIDAYAH DORO KABUPATEN PEKALONGAN	42
A. Gambaran Umum MTs Syarif Hidayah Doro Kabupaten Pekalongan	42
1. Profil MTs Syarif Hidayah Doro Kabupaten Pekalongan	42
2. Visi dan Misi	43
3. Keadaan Guru dan Siswa	43
a. Keadaan Guru	43
b. Keadaan Siswa	45
c. Sarana dan Prasarana	45
B. Proses Pembelajaran Bahasa Arab di MTs Syarif Hidayah Doro Kabupaten Pekalongan	46
C. Penerapan Metode <i>Gramatika Tarjamah</i> dalam Pembelajaran Bahasa Arab di MTs Syarif Hidayah Doro Kabupaten Pekalongan	63

BAB IV ANALISIS PENERAPAN METODE GRAMATIKA TARJAMAH DALAM PEMBELAJARAN BAHASA ARAB DI MTs SYARIF HIDAYAH DORO KABUPATEN PEKALONGAN.....	67
A. Analisis Proses Pembelajaran Bahasa Arab di MTs Syarif Hidayah Doro Kabupaten Pekalongan	67
B. Analisis Penerapan Metode <i>Gramatika Tarjamah</i> dalam Pembelajaran Bahasa Arab di MTs Syarif Hidayah Doro Kabupaten Pekalongan.....	76
BAB V PENUTUP	80
A. Kesimpulan.....	80
B. Saran-saran	81
DAFTAR PUSTAKA	
LAMPIRAN-LAMPIRAN	
DAFTAR RIWAYAT HIDUP	

BAB I

PENDAHULUAN

A. Latar Belakang Masalah

Bahasa merupakan sistem lambang-lambang (simbol-simbol) berupa bunyi yang digunakan oleh sekelompok orang atau masyarakat tertentu untuk berkomunikasi dan berinteraksi.¹ Bahasa memegang peranan penting bagi suatu bangsa, karena melalui bahasa suatu bangsa dapat menunjukkan identitas kebangsaannya. Sebagai contoh, bahasa Indonesia merupakan bahasa Nasional atau bahasa pemersatu bangsa Indonesia. Demikian pula bahasa Arab, kemudian menjadi bahasa agama Islam bahkan menjadi bahasa dunia seiring dengan berkembangnya zaman.²

Bahasa Arab merupakan bahasa yang secara umum cukup sulit dipelajari sehingga untuk mempelajarinya dibutuhkan suatu metode yang sesuai dengan objeknya, dan bahasa Arab adalah bahasa utama bagi umat Islam disamping bahasa lain sebagai penunjang. Hal ini karena sumber ajaran Islam semuanya berbahasa Arab yang harus dimengerti dan dipahami oleh penganutnya. Selain itu, bahasa Arab juga merupakan bahasa Alquran dan menjadi salah satu alat komunikasi internasional sehingga mempelajari bahasa Arab menjadi kebutuhan setiap orang Islam.³

¹ Ahmad Izzan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Humaniora, 2011), hlm. 2.

² Syaiful Musthafa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, (Malang: UIN Maliki Press, 2011), hlm. 3.

³ Imanudin Sukamto dan Akhmad Munawari, *Tata Bahasa dan Sistematis*, (Yogyakarta: Nurma Media Idea, 2008), hlm. v.

Pengajaran bahasa Arab adalah proses penyajian dan penyampaian ilmu pengetahuan oleh guru bahasa Arab kepada murid dengan tujuan agar murid memahami dan menguasai bahasa Arab serta dapat mengembangkannya.⁴ Pembelajaran bahasa Arab dibagi menjadi empat *maharoh*, yaitu *maharoh al-istima'* (keterampilan mendengar), *maharoh al-kalam* (keterampilan berbicara), *maharoh al-kitabah* (keterampilan menulis), *maharoh qiroah* (keterampilan membaca).

Ada banyak problematika yang harus dihadapi seseorang yang mempelajari bahasa Arab. Problematika ini terbagi menjadi dua bagian, yaitu problem linguistik yang meliputi tata bunyi, kosa kata, tata kalimat dan tulisan. Sementara yang termasuk problem non linguistik yang paling utama adalah problem yang menyangkut perbedaan sosiokultur masyarakat dan masyarakat non-Arab.⁵

Salah satu keberhasilan dalam pencapaian tujuan pendidikan diantaranya tergantung pada kualitas pelaksanaan proses belajar mengajar. Tujuan utama pembelajaran bahasa asing adalah pengembangan kemampuan pelajar dalam menggunakan bahasa, baik lisan maupun tulisan. Tujuan dari pembelajaran bahasa Arab terdapat empat keterampilan berbahasa yaitu keterampilan menyimak (*maharah al-istima'*), keterampilan berbicara (*maharah al-kalam*), keterampilan membaca (*maharah al-qira'ah*) dan keterampilan menulis (*maharah al-kitabah*).⁶

⁴ Ahmad Muhtadi Anshor, *Pengajaran Bahasa Arab Media dan Metode-Metodenya*, (Yogyakarta: Sukses Offset, 2009), hlm. 6.

⁵ Acep Hermawan, *Metodelogi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2011), hlm. 100.

⁶ Acep Hermawan, *Metodelogi Pembelajaran Bahasa Arab*, hlm. 129.

Pada hakikatnya, penerjemahan merupakan proses pengungkapan makna yang dikomunikasikan dalam bahasa sumber ke dalam bahasa target sesuai dengan makna yang terkandung dalam bahasa sumber tersebut.⁷ Penerjemahan memerlukan strategi yang tepat guna mengatasi kendala-kendala yang muncul saat mengalihkan amanat teks ke dalam teks target.⁸

Dalam pembelajaran bahasa Arab, salah satu segi yang sering menjadi sorotan adalah segi metode. Metode mengajar adalah suatu cara yang digunakan seorang pengajar dalam proses belajar mengajar, karena metode mengajar ini merupakan suatu alat untuk menggerakkan peserta didik agar dapat mempelajari bahan pelajaran.⁹ Artinya, metode mengandung pengertian yang fleksibel sesuai situasi dan kondisi serta mengandung implikasi mempengaruhi dan saling ketergantungan antara pendidik dan anak didik.¹⁰

Seorang pendidik hendaknya *mahir* dalam membangkitkan motivasi peserta didiknya. Motivasi ini akan tumbuh dan berkembang jika peserta didik tidak merasa bosan, senang, berprestasi, bertanggung jawab dan dihargai.¹¹ Seorang pendidik juga dituntut untuk bisa menggunakan metode yang tepat agar siswa bisa memahami isi materi yang telah disampaikan. Oleh karena itu, pendidik harus memilih metode yang cocok dengan materi bahasa Arab.

Adapun salah satu metode pengajaran bahasa Arab adalah metode gramatika terjemah. Metode gramatika terjemah merupakan gabungan dari

⁷ Zaka Al Farisi, *Pedoman Penerjemahan Bahasa Indonesia*, (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2011), hlm. 24.

⁸ Zaka Al Farisi, *Pedoman Penerjemahan Bahasa Indonesia*, hlm. 189.

⁹ Arif Rusman, *Metodologi Pendidikan Islam*, (Jakarta: Pustaka Azzam, 2001), hlm. 6.

¹⁰ Abdur Rahman Shalih Abdullah, *Landasan dan Tujuan Pendidikan Menurut Alquran serta Implementasinya*, terj. Mutammam, (Bandung: CV. Diponegoro, 2001), hlm. 281.

¹¹ Wa Muna, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab Teori dan Aplikasi*, (Yogyakarta: Sukses Offset, 2011), hlm. 31.

metode gramatika dan metode terjemah. Dalam metode ini siswa mempelajari kaidah-kaidah tata bahasa dengan contoh-contoh yang meliputi analisa bacaan pendek yang mengilustrasikan prinsip tata bahasa yang sedang diajarkan. Metode ini memberikan kesempatan bagi siswa untuk menjalankan latihan penerjemahan dari bahasa asing ke dalam bahasa pelajaran dan sebaliknya.¹²

MTs Syarif Hidayah Doro Kabupaten Pekalongan merupakan salah satu lembaga formal yang menerapkan metode gramatika tarjamah dalam pembelajaran bahasa Arab. Pembelajaran gramatika tarjamah ini termasuk dalam pembelajaran bahasa Arab pada *maharah* atau keterampilan membaca (*maharah qiro'ah*) dan menulis (*maharoh kitabah*). Dalam pembelajaran bahasa Arab ini guru memberikan tugas kepada siswa untuk menulis dan menerjemahkan sebuah teks bahasa Arab. Guru membacakan sebuah teks bahasa Arab dan siswa menulis apa yang dibacakan oleh guru kemudian siswa menerjemahkannya sesuai dengan teks bahasa Arab yang dituliskannya. Akan tetapi, dalam pelaksanaannya masih banyak kendala dan hambatan seperti latar belakang siswa, penyediaan kamus dan lain-lain.¹³ Berikut ini contoh penerapan metode gramatika tarjamah dalam pembelajaran bahasa Arab di MTs Syarif Hidayah Doro Kabupaten Pekalongan:

الْمُبْتَدَأُ وَالْخَبَرُ

الْفِطْرُ سَرِيْعٌ	الْتَفَاحَةُ حَلْوَةٌ	الْأَمْثَلَةُ:
النَّظَافَةُ وَاجِبَةٌ	الصُّورَةُ جَمِيْلَةٌ	
الْأَرْضُ مُسْتَدِيرَةٌ	الْحَرِيُّ مُفِيْدٌ	

¹² Ahmad Muhtadi Anshor, *Pengajaran Bahasa Arab Media dan Metode-Metodenya*, hlm. 67.

¹³ Observasi Penerapan Metode *Nahwu wa Tarjamah* dalam Pembelajaran Bahasa Arab di MTs Syarif Hidayah Doro Kabupaten Pekalongan, 11 Agustus 2018, Pukul 10.07 WIB.

Siswa yang berasal dari madrasah akan lebih mudah memahami dan menyerap pembelajaran bahasa Arab, karena di madrasah mereka telah mempelajarinya. Tetapi tidak menutup kemungkinan siswa yang berasal dari sekolah dasar tetapi belajar di TPQ/TPA bisa memahami jika mereka terus berusaha belajar dengan maksimal. Sebaliknya siswa yang menganggap ini sulit akan merasa malas ketika diberikan tugas untuk menulis dan menerjemahkan, karena mereka takut tidak dapat mengerjakannya. Metode gramatika tarjamah akan lebih menyenangkan bagi siswa jika guru mampu membawa suasana pembelajaran yang santai tetapi fokus pada materi.

B. Rumusan Masalah

Berdasarkan latar belakang di atas maka dapat dirumuskan permasalahan sebagai berikut:

1. Bagaimana proses pembelajaran Bahasa Arab di MTs Syarif Hidayah Doro Kabupaten Pekalongan?
2. Bagaimana penerapan metode gramatika tarjamah dalam pembelajaran Bahasa Arab di MTs Syarif Hidayah Doro Kabupaten Pekalongan?

C. Tujuan Penelitian

Adapun tujuanyang hendak dicapai dalam penelitian ini yaitu antara lain:

1. Untuk mendiskripsikan proses pembelajaran bahasa Arab di MTs Syarif Hidayah Doro Kabupaten Pekalongan.

2. Untuk mendeskripsikan penerapan metode gramatika tarjamah dalam pembelajaran Bahasa Arab di MTs Syarif Hidayah Doro Kabupaten Pekalongan.

D. Kegunaan Penelitian

Dari penelitian ini, diharapkan memiliki kegunaan-kegunaanyaitu antara lain:

1. Secara Teoretis

Diharapkan penelitian ini berguna untuk menambah khazanah keilmuan serta wawasan yang lebih mendalam tentang metode pembelajaran bahasa Arab.

2. Secara Praktis

Diharapkan penelitian ini dapat berguna sebagai informasi tertulis, baik bagi guru maupun sekolah.

- a. Bagi guru, agar dapat menambah pengetahuan tentang inovasi pembelajaran bahasa Arab melalui pengembangan metode gramatika tarjamah.
- b. Bagi sekolah, dapat memberikan kebijakan dan perbaikan strategi atau metode dalam kegiatan pembelajaran yang dilakukan para guru.

E. Tinjauan Pustaka

1. Analisis Teoretis

Bahasa Arab merupakan bahasa Alquran dan menjadi salah satu alat komunikasi internasional. Oleh karena itu, mempelajari bahasa Arab

menjadi kebutuhan setiap orang Islam khususnya umat Islam.¹⁴ Sedangkan pengajaran bahasa Arab adalah proses penyajian dan penyampaian ilmu pengetahuan oleh guru bahasa Arab kepada murid dengan tujuan agar murid memahami, menguasai serta dapat mengembangkannya.¹⁵

Pengajaran Bahasa Arab dilakukan dalam rangka pencapaian tujuan. Tujuan tersebut dirumuskan sedemikian rupa sehingga tujuan pengajaran tercapai dengan baik. Pengajaran bahasa Arab diarahkan kepada pencapaian tujuan, yaitu tujuan jangka panjang (tujuan umum) dan tujuan jangka pendek (tujuan khusus).¹⁶

Metode pengajaran adalah cara-cara pelaksanaan proses pengajaran, atau bagaimana teknisnya sesuatu bahan pelajaran diberikan kepada murid-murid disekolah.¹⁷ Adapun salah satu metode pengajaran bahasa Arab adalah metode gramatika tarjamah. Metode gramatika tarjamah merupakan gabungan dari metode gramatika dan metode terjemah. Dalam metode ini siswa mempelajari kaidah-kaidah tata bahasa dengan contoh-contoh yang meliputi analisa bacaan pendek yang mengilustrasikan prinsip tata bahasa yang sedang diajarkan. Metode ini memberikan kesempatan bagi siswa untuk menjalankan latihan penerjemahan dari bahasa asing ke dalam bahasa pelajaran dan sebaliknya.¹⁸

¹⁴ Imanudin Sukamto dan Akhmad Munawari, *Tata Bahasa Dan Sistematis....*, hlm. v.

¹⁵ Ahmad Muhtadi Anshor, *Pengajaran Bahasa Arab Media dan Metode-Metodenya*, (Yogyakarta: Sukses Offset, 2009), hlm.6

¹⁶ Tayar Yusuf dan Syaiful Anwar, *Metodologi Pengajaran Agama dan Bahasa Arab*, (Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada, 1997), hlm. 189.

¹⁷ Suryosubroto, *Proses Belajar Mengajar di Sekolah*, (Bandung: Rineka Cipta, 1997), hlm. 148.

¹⁸ Ahmad Muhtadi Anshor, *Pengajaran Bahasa Arab Media dan Metode-Metodenya...*, hlm. 67.

Metode ini bukanlah metode baru dalam pembelajaran bahasa Arab, para guru telah menggunakan metode ini selama beberapa tahun lamanya. Metode ini disebut juga dengan metode klasik, karena disandarkan pada penggunaannya untuk mengajar bahasa-bahasa klasik. Pada awal abad ini, metode ini digunakan untuk membantu peserta didik agar bisa membaca dan merasakan nilai sastra-sastra bahasa Arab.¹⁹

2. Penelitian yang Relevan

Penelitian tentang gramatika tarjamah bukanlah yang pertama kali dilakukan, sebab sebelumnya telah ada penelitian yang sama namun beda judul dan pembahasan di antaranya:

Skripsi yang ditulis oleh Asla Maria (2013), yang berjudul “Implementasi Metode Gramatika-Tarjamah dalam Pembelajaran *Maharoh Al-qiroah* Siswi Kelas Ula Madrasah Aliyah Putri Wahid Hasim Yogyakarta”. Hasil penelitian ini yaitu bahwa dengan penerapan metode gramatika-tarjamah dalam pembelajaran *Maharoh Al-qiroah* dapat meningkatkan ketrampilan membaca siswa kelas Ula MA Putri Wahid Hasyim Yogyakarta. Dalam skripsi ini fokus penelitiannya pada metode gramatika tarjamah *maharoh al qiroah* di Madrasah Aliyah Putri Wahid Hasyim Yogyakarta.²⁰

Skripsi yang ditulis oleh Auliyana Arifatul Husna (2014), yang berjudul “Penerapan *Thoriqoh Qowaid wa Tarjamah* dalam Memahami Ayat-ayat Alquran di Pondok Pesantren Alquran Al-Amin Pabuwaran

¹⁹ Father Rohman, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: Madani, 2015), hlm. 137-138.

²⁰ Asla Maria, “Implementasi Metode Gramatika-Tarjamah dalam Pembelajaran *Maharoh Al-Qiraah* Siswa Kelas Ula Madrasah Aliyah Putri Wahid Hasyim Yogyakarta”, *Skripsi*, (Yogyakarta: IAIN Yogyakarta, 2013), hlm. 89.

Purwokerto Tahun 2014. Hasil penelitian ini yaitu bahwa melalui penerapan *Thoriqoh Qowaid wa Tarjamah* dapat meningkatkan pemahaman Ayat-ayat Alquran santri di Pondok Pesantren Alquran Al-Amin Pabuwaran Purwokerto Tahun 2014. Dalam skripsi ini, fokus penelitiannya adalah peranan seorang guru dalam mengajarkan peserta didik untuk memahami ayat-ayat Alquran dengan menggunakan *thariqoh qowaid wa tarjamah*.²¹

Jurnal yang ditulis oleh Muhammad Thoha (2012), yang berjudul “Metode Pembelajaran Bahasa Arab” Vol. I No. 2 Mei 2012. Dalam jurnal ini dijelaskan bahwa metode dalam pembelajaran bahasa Arab terdiri dari beberapa macam, di antaranya gramatika terjemah, audio lingual, komunikatif, dan eklektik. Secara khusus, metode gramatika terjemah adalah berasumsi bahwa ada satu “logika semesta” yang merupakan dasar semua bahasa di dunia, dan tata bahasa bagian dari filsafat dan logika. Jadi belajar bahasa dapat memperkuat kemampuan berpikir logis, memecahkan masalah dan menghafal. Metode ini dapat mendorong pelajar untuk bisa menghafal teks-teks bahasa asing dan terjemahnya dalam bahasa pelajar.²²

Jurnal yang ditulis oleh Ahmad Rifa’i yang berjudul “Implementasi Metode *Nahwu wa Tarjamah* dalam Pembelajaran Bahasa Arab” Vol. II No. 1 Oktober 2014. Dalam jurnal ini dijelaskan bahwa metode *Nahwu wa Tarjamah* sering menggunakan metode deduktif, yaitu menjelaskan

²¹ Auliyana Arifatul Husna, “Penerapan *Thoriqoh Qowaid wa Tarjamah* dalam Memahami Ayat-ayat Alquran di Pondok Pesantren Alquran Al-Amin Pabuwaran Purwokerto Tahun 2014”, *Skripsi*, (Purwokerto: IAIN Purwokerto, 2014), hlm. 92.

²² Muhammad Thoha, “Metode Pembelajaran Bahasa Arab”, *Jurnal Bahasa Arab*, Vol. I No. 2 Mei 2012.

definisi butir-butir tata bahasa terlebih dahulu kemudian memberikan contoh-contohnya. terdapat beberapa langkah yang harus diperhatikan oleh seorang guru dalam mengimplementasikan metode *Nahwu wa Tarjamah* yaitu guru mengulangi materi kosa kata dan para peserta didik mencatat kosa kata yang baru bagi mereka ketika guru menjelaskan, guru menyuruh sebagian peserta didik membaca keras sebuah teks bacaan kemudian menyuruh mereka untuk menjerjemahkannya, dan kemudian diakhir pelajaran digunakan untuk mengerjakan tugas tertulis yang berkaitan dengan kaidah tersebut.²³

Perbedaan penelitian ini dengan penelitian-penelitian di atas yaitu bahwa pada penelitian ini pembahasannya lebih menekankan pada penerapan metode gramatika tarjamah pada pembelajaran bahasa Arab secara luas, sedangkan pada penelitian-penelitian di atas penerapan metode gramatika tarjamahnya khusus hanya untuk satu materi yaitu *Maharoh Al-qiroah* dan memahami ayat-ayat Alquran. Lokasi penelitiannya juga berbeda, di mana penelitian ini dilakukan di MTs Syarif Hidayah Doro sedangkan penelitian-penelitian di atas yaitu di Madrasah Aliyah Putri Wahid Hasyim Yogyakarta dan Pondok Pesantren Alquran Al-Amin Pabuwaran Purwokerto.

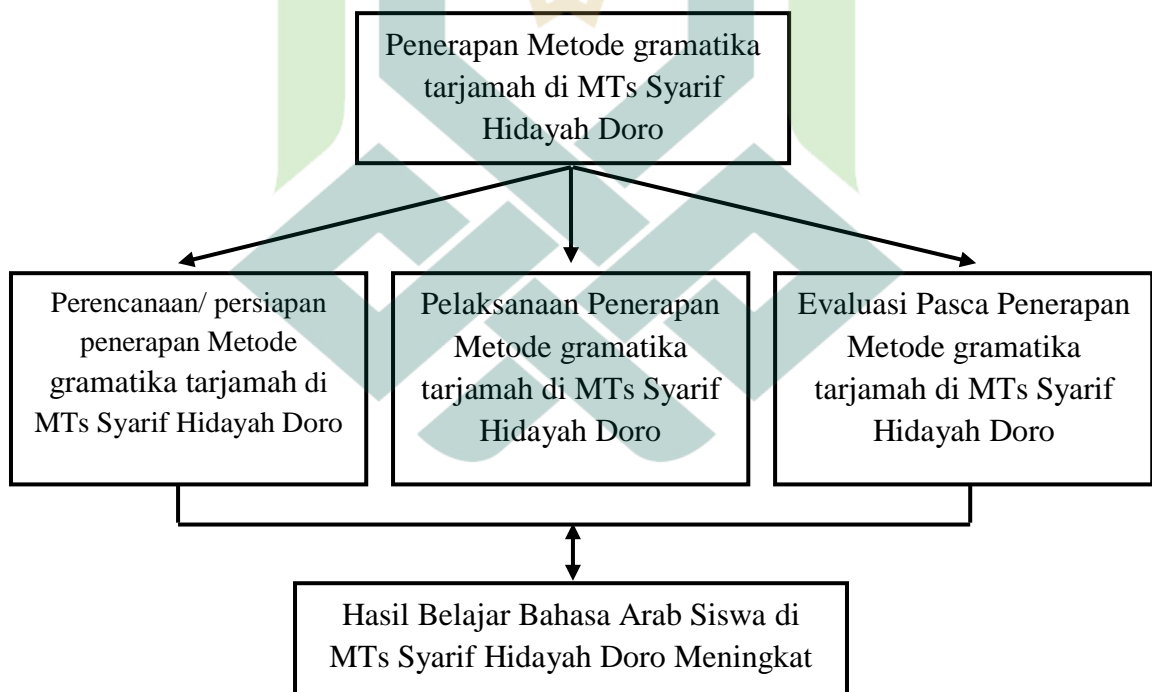
3. Kerangka Berpikir

Dalam pembelajaran bahasa Arab dibutuhkan adanya metode pembelajaran yang baik dan sesuai sehingga tujuan dari pembelajaran akan dapat dicapai. Metode merupakan suatu cara, bukan sekedar langkah

²³ Ahmad Rifa'i, "Implementasi Metode *Nahwu wa Tarjamah* dalam Pembelajaran Bahasa Arab", Jurnal Bahasa Arab, Vol. II No. 1 Oktober 2014.

atau prosedur. Artinya, metode ini mengandung pengertian yang fleksibel sesuai dengan situasi dan kondisi dan mengandung implikasi mempengaruhi serta saling ketergantungan antara pendidik dan anak didik.

Metode gramatika tarjamah merupakan salah satu dari metode pembelajaran bahasa Arab. Penerapan metode gramatika tarjamah dalam pembelajaran bahasa Arab membutuhkan perencanaan atau persiapan yang tepat untuk mengoptimalkan partisipasi siswa dalam kegiatan pembelajaran, sehingga proses pembelajaran bahasa Arab menjadi sesuatu yang tidak menyulitkan. Dalam proses pelaksanaan penerapan metode gramatika tarjamah terdapat faktor-faktor yang akan memengaruhi hasil evaluasi dari penerapan metode gramatika tarjamah.



F. Metode Penelitian

1. Jenis dan Pendekatan Penelitian

Jenis penelitian yang digunakan dalam penelitian ini adalah penelitian lapangan (*field research*). Penelitian lapangan sebagai jenis penelitian yang bertujuan memecahkan masalah-masalah praktis.²⁴ Dalam penelitian ini digunakan penelitian kualitatif yang merupakan suatu pendekatan penelitian yang berorientasi pada fenomena-fenomena atau gejala yang bersifat alami.²⁵

2. Sumber Data

Dalam penelitian ini terdapat dua sumber data yang saling melengkapi, yaitu sumber data primer dan sumber data sekunder. Sumber data primer yaitu data yang diperoleh secara langsung dari responden atau nara sumber.²⁶ Sumber data primer yang digunakan dalam penelitian ini adalah guru mata pelajaran Bahasa Arab kelas VII di MTs Syarif Hidayah Doro Kabupaten Pekalongan. Sedangkan sumber data sekunder adalah data yang diperoleh secara tidak langsung dari sumber utama.²⁷ Adapun yang menjadi sumber data sekunder adalah antara lain peserta didik kelas VII Semester II, Kepala Sekolah, dan dokumentasi yang ada di MTs Syarif Hidayah Doro Kabupaten Pekalongan serta buku-buku pustaka yang menjadi literatur yang berhubungan dengan penelitian.

²⁴ Mardalis, *Metode Penelitian*, (Jakarta: PT. Bumi Aksara, 2003), hlm. 28.

²⁵ Mohammad Ali, *Strategi Penelitian Pendidikan*, (Bandung: Angkasa, 2003), hlm. 159

²⁶ Sugiyono, *Metode Penelitian Administrasi*, (Bandung: Alfabeta, 2013), hlm. 156.

²⁷ Sugiyono, *Metode Penelitian Administrasi*, hlm. 156.

3. Teknik Pengumpulan Data

a. Metode Observasi

Observasi adalah kemampuan seseorang untuk menggunakan pengamatannya melalui hasil kerja panca indra mata serta dibantu panca indra lainnya.²⁸ Metode observasi ini digunakan untuk memperoleh data tentang proses dan penerapan metode gramatika tarjamah dalam pembelajaran bahasa Arab kelas VII di MTs Syarif Hidayah Doro Kabupaten Pekalongan.

b. Metode Wawancara

Wawancara adalah proses memperoleh keterangan untuk tujuan penelitian dengan tanya jawab sambil bertatap muka antara pewawancara dengan informan atau orang yang diwawancarai dengan atau tanpa menggunakan pedoman wawancara,²⁹ dalam hal ini peneliti mengajukan beberapa pertanyaan terhadap guru bahasa Arab dan peserta didik kelas VII semester II. Metode wawancara ini digunakan untuk memperoleh data tentang proses dan penerapan metode gramatika tarjamah dalam pembelajaran bahasa Arab di MTs Syarif Hidayah Doro Kabupaten Pekalongan.

c. Metode Dokumentasi

Dokumentasi adalah metode yang digunakan untuk mencari data mengenai sesuatu hal atau variabel berupa catatan, transkrip, buku majalah, agenda dan sebagainya.³⁰ Pengumpulan data melalui metode

²⁸ Burhan Bungin, *Penelitian Kualitatif*, Cet. Ke-2, (Jakarta: Kencana, 2008), hlm. 115.

²⁹ Burhan Bungin, *Penelitian Kualitatif*, hlm. 108.

³⁰ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2002), hlm. 231.

ini digunakan untuk melengkapi data yang diperoleh dari hasil observasi dan wawancara. Metode dokumentasi ini digunakan untuk mengumpulkan beberapa data seperti data profil MTs Syarif Hidayah Doro Kabupaten Pekalongan, jumlah guru dan siswa, kondisi sarana dan prasarana pembelajaran, dan sebagainya.

4. Teknik Analisis Data

Analisis data dimulai dengan menelaah seluruh data yang telah dikumpulkan dari berbagai sumber, yaitu dari observasi, wawancara, dan dokumentasi, yang sudah tertulis dalam catatan lapangan, hasil wawancara, hasil observasi dan lain sebagainya.³¹

Sebagaimana yang telah disinggung dalam pembahasan di atas, bahwa penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif sehingga analisisnya juga dilakukan dengan menggunakan teknik analisis kualitatif. Adapun langkah-langkah yang ditempuh dalam analisis data mengacu pada Miles dan Huberman yang menyatakan bahwa “Langkah yang ditempuh dalam analisis data adalah pengumpulan data, reduksi data, penyajian data, dan mengambil kesimpulan dan verifikasi”.³²

a. Pengumpulan Data

Pengumpulan data dilakukan melalui observasi, wawancara, dan dokumentasi. Data lapangan ini dicatat dalam catatan lapangan berbentuk deskripsi tentang apa yang dilihat, apa yang didengar, dan

³¹ Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 1988), hlm. 103.

³² Miles dan Huberman, *Qualitative Data Analysis (Analisis Data Kualitatif)*, Alih Bahasa Tjetjep Rohendi Rohidi, (Jakarta: Universitas Indonesia, 1984), hlm. 20.

apa yang dialami atau dirasakan oleh penulis. Catatan deskriptif adalah catatan data alami apa adanya dari lapangan tanpa adanya komentar atau tafsiran dari peneliti.

Dari catatan lapangan ini, peneliti juga membuat catatan refleksi, yaitu catatan dari penulis sendiri yang berisi komentar, kesan dan pendapat serta penafsiran terhadap fenomena yang ditemukan. Setiap catatan lapangan disusun setiap hari dan disimpan dalam tempat sendiri sehingga tidak tercampur dengan data-data lain.

b. Reduksi Data

Reduksi data dapat diartikan sebagai proses pemilihan, pemusatan perhatian dan penyederhaan, pengabstrakan dan transformasi data kasar yang muncul dari catatan lapangan. Reduksi data berlangsung secara terus-menerus selama penelitian berlangsung. Reduksi data merupakan bentuk analisis yang menajamkan, menggolongkan, mengarahkan, membuang yang tidak diperlukan, dan mengorganisasikan data yang diperlukan sesuai dengan fokus permasalahan penelitian.

Selama proses pengumpulan data, penulis melakukan pengorganisasian dan peringkasan data. Penulis membuat kode (sandi) informasi yang akan membantu menstrukturkan dalam melaporkan data lapangan. Dalam penulisan kode, penulis memasukkan nama-nama orang yang diamati, tempat pengamatan, tanggal dan waktu yang dicatat.

c. Penyajian Data

Penyajian data disampaikan dalam bentuk narasi sehingga pembaca hasil penelitian ini dapat memahami hasil penelitian dengan jelas. Penyajian data merupakan tahapan untuk memahami apa yang sedang terjadi dan apa yang harus dilakukan selanjutnya untuk dianalisis dan diambil tindakan yang dianggap perlu. Semua uraian deskripsi dalam penelitian ini merupakan bentuk data yang mudah dibaca dan dipahami orang lain.

d. Verifikasi dan Pengambilan Kesimpulan

Sebagaimana yang dikemukakan oleh Lexy J Moleong, bahwa “Kegiatan verifikasi dan menarik kesimpulan sebenarnya hanyalah sebagian dari satu kegiatan dari konfigurasi yang utuh, karena penarikan kesimpulan juga diverifikasi sejak awal berlangsungnya penelitian hingga akhir penelitian yang merupakan suatu proses berkesinambungan berkelanjutan”.³³

Verifikasi dan penarikan kesimpulan berusaha mencari makna dari komponen-komponen yang disajikan dengan mencatat pola-pola, keteraturan, penjelasan, konfigurasi, hubungan sebab akibat, dan proporsi dalam penelitian. Melakukan verifikasi dan penarikan kesimpulan, kegiatan peninjauan kembali terhadap penyajian data dan catatan lapangan melalui diskusi dengan teman sejawat adalah hal yang paling penting.

³³ Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, hlm. 179.

Berdasarkan uraian tersebut, maka secara umum analisa data dalam penelitian ini dilakukan melalui pentahapan sebagai berikut:

- a. Mencatat semua temuan di lapangan yang dilakukan melalui pengamatan, wawancara, dan dokumentasi dalam bentuk catatan lapangan.
- b. Menelaah kembali catatan hasil pengamatan, wawancara, dan studi dokumentasi serta memisahkan data yang dianggap penting dan tidak penting. Pekerjaan ini diulang kembali untuk memeriksa kemungkinan kekeliruan klasifikasi.
- c. Mendeskripsikan data yang telah diklasifikasikan untuk kepentingan penelaahan lebih lanjut dengan memperhatikan fokus dan tujuan penelitian.
- d. Membuat analisis akhir dalam bentuk penulisan skripsi.

G. Sistematika Penelitian

Sistematika penelitian penelitian ini terdiri dari lima bab yang masing-masing bab terdiri dari sub bab dengan susunan sebagai berikut:

Bab I Pendahuluan, yang berisi latar belakang masalah, rumusan masalah, tujuan penelitian, kegunaan penelitian, tinjauan pustaka, metode penelitian dan sistematika penelitian.

Bab II Metode gramatika tarjamah dan Pembelajaran Bahasa Arab, yang terdiri dari tiga sub bab. Sub bab pertama yaitu Metode gramatika tarjamah, meliputi Pengertian Metode gramatika tarjamah, Teknik Pembelajaran dengan Metode gramatika tarjamah, Kelebihan dan Kekurangan Metode gramatika tarjamah. Sub bab kedua yaitu Pembelajaran Bahasa Arab,

meliputi definisi Mata Pelajaran Bahasa Arab, Tujuan Pembelajaran Bahasa Arab, Karakteristik Bahasa Arab, Kemampuan Tata Bahasa Arab Siswa yang meliputi Pengertian Kemampuan Tata Bahasa Arab Siswa, Manfaat Kemampuan Tata Bahasa Arab Siswa, dan Faktor-faktor yang Mempengaruhi Kemampuan Tata Bahasa Arab Siswa. Dan sub bab ketiga yaitu Penerapan Metode gramatika tarjamah dalam Pembelajaran Bahasa Arab.

Bab III Penerapan Metode gramatika tarjamah dalam Pembelajaran Bahasa Arab di MTs Syarif Hidayah Doro Kabupaten Pekalongan yang terdiri dari tiga sub bab. Sub bab pertama yaitu Gambaran Umum MTs Syarif Hidayah Doro Kabupaten Pekalongan, yang meliputi Sejarah Berdirinya MTs Syarif Hidayah Doro Kabupaten Pekalongan, Letak Geografis, Visi dan Misi, Sarana dan Prasarana, dan Keadaan Guru dan Siswa. Sub bab kedua yaitu Proses Pembelajaran Bahasa Arab di MTs Syarif Hidayah Doro Kabupaten Pekalongan. Dan sub bab ketiga yaitu Penerapan Metode gramatika tarjamah dalam Pembelajaran Bahasa Arab di MTs Syarif Hidayah Doro Kabupaten Pekalongan.

Bab IV Analisis Penerapan Metode gramatika tarjamah dalam Pembelajaran Bahasa Arab di MTs Syarif Hidayah Doro Kabupaten Pekalongan, yang terdiri dari dua sub bab. Sub bab pertama yaitu Analisis Proses Pembelajaran Bahasa Arab di MTs Syarif Hidayah Doro Kabupaten Pekalongan. Dan sub bab kedua yaitu Analisis Penerapan Metode gramatika tarjamah dalam Pembelajaran Bahasa Arab di MTs Syarif Hidayah Doro Kabupaten Pekalongan.

Bab V Penutup, meliputi Kesimpulan dan Saran-saran.

BAB V

PENUTUP

A. Kesimpulan

Setelah peneliti memperoleh data hasil penelitian berkaitan dengan “Penerapan Metode *Gramatika Tarjamah* dalam Pembelajaran Bahasa Arab di MTs Syarif Hidayah Doro Kabupaten Pekalongan”, kemudian data tersebut dianalisis sebagaimana pada bab IV, maka selanjutnya adalah peneliti membuat kesimpulan dari hasil penelitian tersebut. Kesimpulan tersebut mencakup dua poin, yaitu:

1. Proses pembelajaran bahasa Arab di MTs Syarif Hidayah Doro Kabupaten Pekalongan mencakup guru dan peserta didik, tujuan pembelajaran, sumber dan materi pembelajaran, metode pembelajaran, media pembelajaran, serta evaluasi pembelajaran.
2. Penerapan metode *Gramatika Tarjamah* dalam pembelajaran bahasa Arab di MTs Syarif Hidayah Doro Kabupaten Pekalongan yaitu dengan langkah-langkah antara lain peserta didik membaca beberapa baris dari bacaan kemudian ia diminta untuk menerjemahkan bacaan tersebut, peserta didik mempelajari *nahwu* dan peserta didik mengikuti bacaan guru untuk menerangkan *dhomir*, sebagian peserta didik diberi dua kata yang terpisah yang dapat diberi *maf'ul* (obyek) langsung di antara dua kata itu ada yang harus dipisahkan jika *maf'ul* langsung itu berupa *dhomir* (kata ganti), jika kata kerja itu tidak dapat dipisahkan maka *maf'ul bih* (obyek itu) tidak diletakkan di antara dua bagian tersebut, setelah membaca kaidah dan contohnya peserta didik diminta untuk membedakan antara

dhomir yang dapat dipisahkan dan *dhomir* yang tidak dapat dipisahkan, guru meminta salah satu siswa membaca salah satu teks dan yang lain mengoreksinya kemudian menunjuk salah satu siswa untuk menerjemahkan kalimat tersebut, guru memberi daftar kosa kata (*mufrodat*) untuk dihafalkan, dan guru memberi pekerjaan rumah yang berupa persiapan terjemahan halaman-halaman dari buku bahasa Arab untuk dibicarakan pada pertemuan berikutnya (analisis).

B. Saran-saran

Selanjutnya, setelah peneliti membuat kesimpulan dari hasil penelitian, maka kemudian peneliti membuat saran-saran. Berikut ini saran-saran tersebut:

1. Bagi guru bahasa Arab

Bagi guru hendaknya mampu mengelola kelas dengan baik, sehingga kejadian-kejadian yang tidak diinginkan dalam proses pembelajaran, seperti kondisi siswa yang gaduh dan sebagainya, dapat dihindari.

2. Bagi peserta didik

Bagi peserta didik hendaknya mempunyai kemauan yang kuat dalam menghafal *mufrodat* sehingga dapat mempermudah dalam pembelajaran bahasa Arab.

3. Bagi Madrasah

Bagi madrasah hendaknya selalu menciptakan lingkungan madrasah yang bersih yang dapat mendukung terciptanya pembelajaran yang kondusif.



DAFTAR PUSTAKA

- Abdullah, Shalih Abdurrahman. 2001. *Landasan dan Tujuan Pendidikan Menurut Alquran serta Implementasinya*. Terj. Mutammam. Bandung: CV. Diponegoro.
- Ahmad, Izzan. 2011. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: Humaniora.
- Al Farisi, Zaka. 2011. *Pedoman Penerjemahan Bahasa Indonesia*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.
- Ali, Faturrohman. 2018. Salah Satu Guru Bahasa Arab di MTs Syarif Hidayah Doro Kabupaten Pekalongan. Wawancara Pribadi. Minggu 26 Juli 2018.
- Ali, Mohammad. 2003. *Strategi Penelitian Pendidikan*. Bandung: Angkasa.
- Anshor, Muhtadi, Ahmad. 2009. *Pengajaran Bahasa Arab Media dan Metode-Metodenya*. Yogyakarta: Sukses Offset.
- Arikunto, Suharsimi. 2002. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Arsyad, Azhar. 2004. *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Bungin, Burhan. 2008. *Penelitian Kualitatif*. Jakarta: Kencana.
- Dahlan, Juwairiyah. 1992. *Metode Belajar Mengajar Bahasa Arab*. Surabaya: Al Ikhlas.
- Depag RI. 2010. *Alquran dan Terjemahnya*. Semarang: Toha Putra.
- Djamarah, Bahri, Syaiful, dan Aswan Zain. 2006. *Strategi Belajar Mengajar*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Dokumentasi MTs Syarif Hidayah Doro Kabupaten Pekalongan Tahun 2018.
- Efendi, Ahmad Fuad. 2009. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang: Misykat.
- Fachrurrozi, Aziz. 2011. *Pembelajaran Bahasa Asing; Metode Tradisional dan Kontemporer*. Jakarta: Bania Publishing.



Hermawan, Acep. 2011. *Metodelogi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: Remaja Rosdakarya.

<http://www.cangcut.net/2013/10/metode-qawaid-dan-terjemah-bahasa-arab.html>, diakses pada Selasa, 27 Februari 2018, Pukul 12.55 WIB.

Mardalis. 2003. *Metode Penelitian*. Jakarta: PT. Bumi Aksara.

Moleong, Lexy J. 2006. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.

Mu'in, Abdul. 2004. *Analisis Kontrastif Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia (Telaah terhadap Fonetik dan Morfologi)*. Jakarta: Pustaka Al Husna Baru.

Muhamad, Bakar, Abu. 1981. *Metode Khusus Pengajaran Bahasa Arab*. Surabaya: Usaha Nasional.

Muna, Wa. 2011. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab Teori dan Aplikasi*. Yogyakarta: Sukses Offset.

Musthafa, Syaiful. 2011. *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*. Malang: UIN Maliki Press.

Mustofa, Bisri, dan Abdul Hamid. 2012. *Metode dan Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang: UIN-MALIKI Press.

Nuha, Ulin. 2012. *Metodologi Super Efektif Pembelajaran Bahasa Arab*. Jogjakarta: DIVA Press.

Peraturan Menteri Agama No. 2 Tahun 2008, dalam http://www.bbc.co.uk/indonesia/majalah/2015/16/_education_ranks.shtml, Dikutip pada Sabtu 24 Februari 2018, Pukul 10.49 WIB.

Rohman, Father. 2015. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang: Madani.

Rosyidi, Abdul Wahab, dkk. 2012. *Memahami Konsep Dasar Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang: UIN Maliki Press.

Rusman, Arif. 2001. *Metodologi Pendidikan Islam*. Jakarta: Pustaka Azzam.

Sugiyono. 2013. *Metode Penelitian Adminstrasi*. Bandung: Alfabeta.

Suja'i. 2008. *Inovasi Pembelajaran Bahasa Arab (Strategi dan Metode Pengembangan Kompetensi)*. Jakarta: Rineka Cipta.



- Sukanto, Imanudin, dan Akhmad Munawari. 2008. *Tata Bahasa dan Sistematis*. Yogyakarta: Nurma Media Idea.
- Suryosubroto. 1997. *Proses Belajar Mengajar di Sekolah*. Bandung: Rineka Cipta.
- Syarkun, Nasri. 2010. *Revolusi Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab; dari Pendekatan Komunikatif ke Komunikatif Kambiuni*. Yogyakarta: Pedagogia.
- Umam, Chotibul. 1980. *Aspek-aspek Fundamental dalam Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: Percetakan Offset.
- Untung, Slamet. 2007. *Menelusuri Metode Pendidikan ala Rasulullah*. Semarang: Pustaka Rizki Putra.
- Wanzali. 2018. Salah Satu Guru Bahasa Arab di MTs Syarif Hidayah Doro Kabupaten Pekalongan. Wawancara Pribadi, Sabtu 26 Juli 2018.
- Yusuf, Tayar, dan Syaiful Anwar. 1997. *Metodologi Pengajaran Agama dan Bahasa Arab*. Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada.
- Zulhannan. 2014. *Teknik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif*. Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada.



DAFTAR RIWAYAT HIDUP

IDENTITAS DIRI

Nama : Ina Mardiana
NIM : 2022 112 003
Tempat/Tanggal Lahir : Pekalongan, 19 Maret 1994
Alamat : Dukuh Gondorio RT. 04 RW. 03
Desa Wringinagung Doro Kabupaten Pekalongan

I. IDENTITAS ORANG TUA

Nama Ayah : Muhammad Hidayatullah
Pekerjaan : Petani
Nama Ibu : Afwatul Khasanah
Pekerjaan : Petani
Alamat : Dukuh Gondorio RT. 04 RW. 03
Desa Wringinagung Doro Kabupaten Pekalongan

II. RIWAYAT PENDIDIKAN

- MIS Wringinagung Doro Pekalongan, Lulus Tahun 2006.
- MTs Syarif Hidayah Doro Pekalongan, Lulus Tahun 2009.
- MAN 2 Pekalongan, Lulus Tahun 2012
- IAIN Pekalongan Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Angkatan 2012

Pekalongan, 25 Oktober 2018

INA MARDIANA
NIM. 2022 112 003

Berikut ini contoh RPP mata pelajaran bahasa Arab di MTs Syarif

Hidayah Doro Kabupaten Pekalongan:

RENCANA PELAKSANAAN PEMBELAJARAN (RPP)

Sekolah : MTs Syarif Hidayah Doro Kabupaten Pekalongan
Mata Pelajaran : Bahasa Arab
Tema : البيت
Kelas/Semester : VII/II
Alokasi Waktu : 2 x 40 Menit (1 x Pertemuan)

STANDAR KOMPETENSI

Menyimak (Mendengar);

- Memahami informasi lisan melalui kegiatan mendengarkan dalam bentuk paparan atau dialog sederhana tentang البيت

KOMPETENSI DASAR

Menyimak (Mendengar);

- Mengidentifikasi bunyi huruf hijaiyah dan ujaran (kata, frasa atau kalimat) tentang البيت
- Menemukan informasi dari wacana lisan sederhana tentang البيت
- Merespon gagasan yang terdapat pada wacana lisan atau dialog sederhana tentang البيت

TUJUAN PEMBELAJARAN

Menyebutkan kosakata yang terdapat pada wacana lisan atau dialog sederhana tentang البيت

MATERI PEMBELAJARAN

- الخبير المقدم والمبتدأ المؤخر
- النعت

METODE PEMBELAJARAN

- Tanya Jawab
Metode ini digunakan untuk memulai kegiatan pembelajaran terutama untuk kegiatan awal.
- Kerja kelompok
Kegiatan ini digunakan untuk mengumpulkan informasi tentang البيت
- Diskusi

Metode ini digunakan untuk mendialogkan tema yang berkenaan dengan materi kegiatan pembelajaran.

LANGKAH-LANGKAH PEMBELAJARAN

Kegiatan	Waktu
<p><i>Pendahuluan</i></p> <p>Apersepsi dan Motivasi :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Menanyakan kepada peserta didik beberapa kosa kata tentang البيت 2) Menjelaskan tujuan pembelajaran dan manfaatnya dalam kehidupan. 	15 Menit
<p><i>Kegiatan Inti</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Guru membacakan teks tentang البيت secara baik dan benar, kemudian siswa diperintahkan untuk mendengarkan dan menirukan bacaan guru. • Guru menunjuk beberapa kata yang baru dalam teks, kemudian menerangkan artinya. • Siswa diperintahkan membaca teks dengan suara keras secara <i>berjama'ah</i> tanpa bimbingan guru setelah sebelumnya dengan bimbingan guru. • Siswa diperintahkan membaca teks dengan kelompok kecil 5-6 siswa. • Guru menunjuk beberapa siswa dari perwakilan setiap kelompok untuk membacanya secara sendiri-sendiri. 	55 Menit
<p><i>Kegiatan Penutup</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Guru melaksanakan penilaian lisan. • Guru memberikan soal-soal kandungan teks yang diajarkan. 	10 Menit

SUMBER PEMBELAJARAN

- 1) Buku paket Bahasa Arab.
- 2) Media lainnya.

PENILAIAN



Indikator Pencapaian	Jenis Penilaian	Bentuk Penilaian	Contoh Instrumen
Melafalkan/mengulang kembali kata/kalimat yang telah didengar	Tanya jawab	Uraian	Sebutkanlah kata-kata yang berkaitan dengan lingkungan rumah.





KEMENTERIAN AGAMA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI PEKALONGAN
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN
Jl. Kusuma Bangsa No. 9 Pekalongan, Telp. (0285) 412575 | Faks. (0285) 423418
Website : ftik.iaipekalongan.ac.id | Email : tarbiyah@iaipekalongan.ac.id

Nomor : 467/In.30/J.7/TL.00/VII/2017

Pekalongan, 13 Juli 2018

Lamp : -

Hal : **Permohonan Ijin Penelitian**

Kepada Yth.p
Kepala MTs. Syarif Hidayah Doro
di -

Pekalongan

Assalamualaikum warahmatullaahi wabarakaatuh.

Diberitahukan dengan hormat bahwa :

Nama : Ina Mardiana

NIM : 2022112003

adalah mahasiswa Jurusan PBA Fakultas Tarbiyah Dan Ilmu Keguruan IAIN Pekalongan yang mengadakan penelitian untuk penyelesaian skripsi dengan judul :

**“Penerapan Metode Nahwu Wa Tarjamah dalam Pembelajaran Bahasa Arab Di
MTs Syarif Hidayah Doro”**

Sehubungan dengan hal itu, kami mohon kepada Bapak/Ibu untuk memberikan ijin penelitian kepada mahasiswa tersebut di instansi atau wilayah yang Bapak/Ibu pimpin.

Demikian, atas kebijaksanaan dan bantuan Bapak/Ibu, kami sampaikan terima kasih.

Wassalaamualaikum warahmatullaahi wabarakaatuh

a.n. Dekan
Ketua Jurusan PBA


Muhammad Jaeni





LEMBAGA PENDIDIKAN MA'ARIF NU CABANG KAB. PEKALONGAN
MADRASAH TSANAWIYAH SYARIF HIDAYAH

“ MTs SYAHID “

Terakreditasi B
DORO KABUPATEN PEKALONGAN

Alamat : Jl. Raya Doro – Jolotigo – Pekalongan 51191 Telp. (0285) 4484148 email : mts_syahid_doro@yahoo.co.id

SURAT – KETERANGAN

Nomor : 95/SKt/XII/2018

Yang bertanda tangan dibawah ini :

Nama : Wanzali, S.Ag
NIP : 197211232007101001
Jabatan : Kepala Madrasah

Menerangkan dengan sesungguhnya bahwa :

Nama : Ina Mardiana
NIM : 2022112003

Telah selesai mengadakan penelitian di MTs Syarif Hidayah Doro Pekalongan dalam rangka penyusunan skripsi yang berjudul :

“ Penerapan Metode Nahwu Wa Tarjamah dalam Pembelajaran Bahasa Arab di MTs Syarif Hidayah Doro Pekalongan ”.

Penelitian tersebut dilaksanakan pada Tanggal 25 Juli – 15 Agustus 2018..

Demikian surat keterangan ini diberikan untuk dapat digunakan sebagaimana mestinya.

Di berikan di : Doro

Pada tanggal : Agustus 2018



Wanzali, S.Ag

NIP. 197211232007101001

Perpustakaan IAIN Pekalongan



Perpustakaan IAIN Pekalongan



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI PEKALONGAN
UNIT PERPUSTAKAAN

Jl. Kusuma bangsa No.9 Pekalongan. Telp.(0285) 412575 Faks (0285) 423418
Website :perpustakaan iain-pekalongan.ac.id |Email : perpustakaan@iain
pekalongan.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika IAIN Pekalongan, yang bertanda tangan dibawah ini, saya:

Nama : **INA MARDIANA**
NIM : **2022112003**
Jurusan/Prodi : **PENDIDIKAN BAHASA ARAB**
Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada
Perpustakaan IAIN Pekalongan, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :
 Tugas Akhir Skripsi Tesis Desertasi Lain-lain (.....)

**“PENERAPAN METODE GRAMATIKA TARJAMAH DALAM PEMBELAJARAN
BAHASA ARAB DI MTs SYARIF HIDAYAH DORO PEKALONGAN”**

beserta perangkat yang di perlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksektif ini
Perpustakaan IAIN Pekalongan berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan,
mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan
menampilkan/mempublikasikannya lewat internet atau media lain secara **fulltext** untuk
kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama
saya sebagai penulis/pencipta atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan
IAIN Pekalongan, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta
dalam karya ilmiah saya ini

Dengan demikian ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Pekalongan, April 2019



INA MARDIANA
NIM. 2022112003

NB: Harap diisi, ditempel meterai dan ditandatangani
Kemudian diformat pdf dan dimasukkan dalam cd.